

Tampere University research project *Co-designing social interactions in everyday life* has participated in the Active refugees in the community project. The research project investigates second language use and learning in everyday interactions embedded in diverse sociocultural and material environments. The aim is to provide new understanding on how Finnish is used and learned by L2 speakers in and through everyday interactions and contribute to the development of experientially based pedagogical practices that connect the language use environments in L2 users' life-worlds with classroom practices.

In the ARC-project, we have videorecorded the farming and cooking interactions. In our preliminary analysis, we have focused on the social actions of instructing and asking questions, in particular, and are investigating how these actions are accomplished in interactions in which the immigrant participants are learning the contents (e.g. how to seed plants or cook fish soup) and the language of interaction at the same time. We conduct our analysis from a multimodal conversation analysis perspective, paying attention not only to the linguistic but also to embodied resources in action formation. So far, the videorecorded data from the ARC-project has been analyzed in one published article that focuses on how hand gestures make e.g. instructions more understandable in interactions characterized by linguistic (and epistemic) asymmetry between the participants (see the link below). The video recordings from the ARC project will also serve as data for the PhD research of Anna-Kaisa Jokipohja who focuses on the formulation of questions by the participants in different interactions and on the development of their questioning practices through time. The preliminary observations already show that the interactions in the ARC-project are very useful for language learning because the participants are participating voluntarily and are also very motivated in learning about farming and cooking. Because of this motivation, language learning happens by doing and participating in the activities. Our future publications will shed more light on how this happens in the details of interactions.

References:

Lilja, Niina & Arja Piirainen-Marsh (2019). How hand gestures contribute to action ascription. *Research on Language and Social Interaction*.
<https://doi.org/10.1080/08351813.2019.1657275>

"ARC-hankkeessa on ollut mukana myös Tampereen yliopiston *Arjen vuorovaikutusta muotoilemassa* -tutkimusprojekti. Projektissa tutkitaan arkielämän kielenkäyttötilanteita ja niissä syntyviä kielen oppimisen hetkiä. Tavoitteena on ymmärtää paremmin luokkahuoneiden ulkopuolella tapahtuvaa kielenoppimista ja kehittää sen pohjalta pedagogisia käytänteitä aikuisia suomen kielen oppijoita ja kielikoulutusta varten.

ARC-hanke on tarjonnut erinomaista aineistoa tutkia, millaisia kielen käytön ja oppimisen hetkiä tarjoutuu arkisen vuorovaikutuksen lomassa silloin kun kokataan tai viljellään yhdessä tai keskustellaan resepteistä tai eri kasvien vaatimista kasvuolosuhteista. Olemme keränneet tutkimusaineistoamme videonauhoittamalla vuorovaikutustilanteita koko ARC-projektin ajan. Alustavan analyysin myötä tarkemman tutkimuksen kohteiksi ovat valikoituneet erityisesti erityyppiset ohjeidenantotilanteet sekä osallistujien kysymykset sekä näiden yhteys kielen oppimiseen. Tutkimme vuorovaikutusta multimodaalisesta näkökulmasta keskusteluanalyysin keinoin, mikä tarkoittaa sitä, että emme analyysissä keskity vain kieleen vaan myös erityisesti eleisiin ja muuhun osallistujien keholliseen toimintaan, joka on yhteisen ymmärryksen saavuttamisessa keskeistä. ARC-hankkeesta kerättyä aineistoa on käytetty jo artikkelissa, jossa analysoidaan, miten eleet lisäävät esimerkiksi ohjeistusvuorojen ymmärrettävyyttä tilanteessa, jossa osallistujien välillä on kielellinen ja tiedollinen epäsymmetria (ks. tiedot alla).

Hankkeen aineistosta on tekeillä myös väitöskirja, jossa FM Anna-Kaisa Jokipohja tutkii ARC-hankkeeseen osallistuvien maahanmuuttajien kysymysten muotoilua ja kysymisen taidon kehittymistä viljelyyn ja kokkaukseen liittyvissä vuorovaikutustilanteissa. Alustavat havainnot osoittavat jo, että tämäntyyppiset tilanteet, joihin osallistujat tulevat omasta tahdostaan ja motivoituneina, ovat myös kielen oppimisen näkökulmasta tehokkaita ja tarkoituksenmukaisia. Kieltä opitaan toiminnan lomassa, tekemällä, ja osallistujilla on motivaatio oppia itselleen käyttökelpoista sanastoa ja ilmaisun tapoja.

Lähde:

Lilja, Niina & Arja Piirainen-Marsh (2019). How hand gestures contribute to action ascription. *Research on Language and Social Interaction*.

<https://doi.org/10.1080/08351813.2019.1657275>